

## russische Röhren – kyrillische Beschriftung

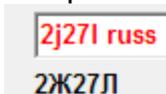
Russische Röhren sind mit kyrillischen Buchstaben beschriftet. Diese Zeichen zu lesen und in lateinische Buchstaben zu übersetzen ist für nicht russischsprachige Personen schwierig.

Damit die Software in allen Ländern benutzbar ist, werden kyrillische Röhrenbezeichnungen immer in lateinische Buchstaben übersetzt und lateinisch gespeichert. Dabei gilt dieselbe Übersetzungsmethode wie im [https://www.radiomuseum.org/forum/russische\\_roehren\\_in\\_roehrenseiten\\_eintragen.html](https://www.radiomuseum.org/forum/russische_roehren_in_roehrenseiten_eintragen.html)  
Kyrillische Buchstaben werden in lateinische Kleinbuchstaben übersetzt. Zusätzlich füge ich noch die Zeichenfolge „ russ“ an, damit Mensch und Maschine leichter unterscheiden können ob es sich um eine Übersetzung handelt.

Übersetzungstabelle:

А	a
В	v
Б	b
Г	g
Д	d
Е	e
Ж	j
И	i
К	k
Л	l
М	m
Н	n
О	o
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	u
Ф	f
Х	h
Ц	z
Э	ee

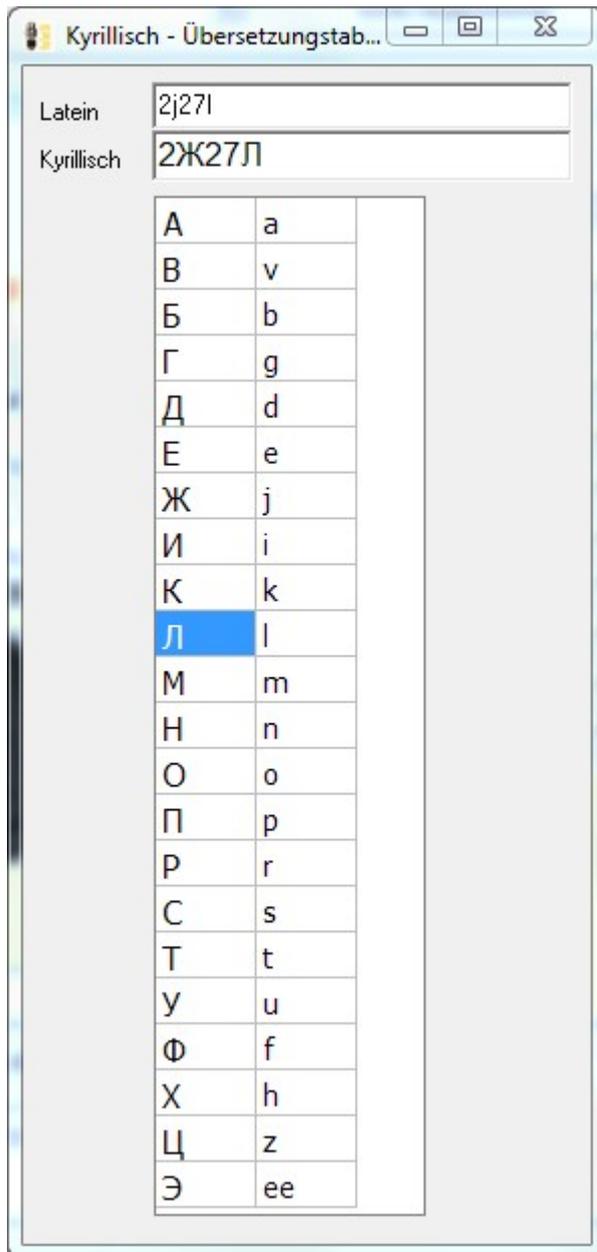
Beispiel:



Achtung im Internet gibt es auch andere Übersetzungen! So wird anstelle nach ‚j‘ manchmal auch nach ‚sh‘ übersetzt.

## Übersetzungstool:

Damit man sich die Tabelle nicht merken muss gibt es ein Übersetzungstool:



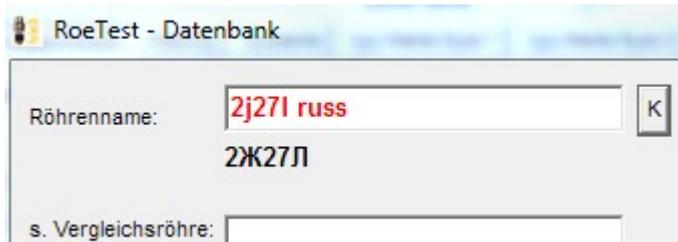
Im Feld „Latein“ werden lateinische Buchstaben und Zahlen per Tastatur erfasst.

Ist ein kyrillisches Zeichen zu erfassen, klickt man mit der Maus das Zeichen in der Tabelle an.

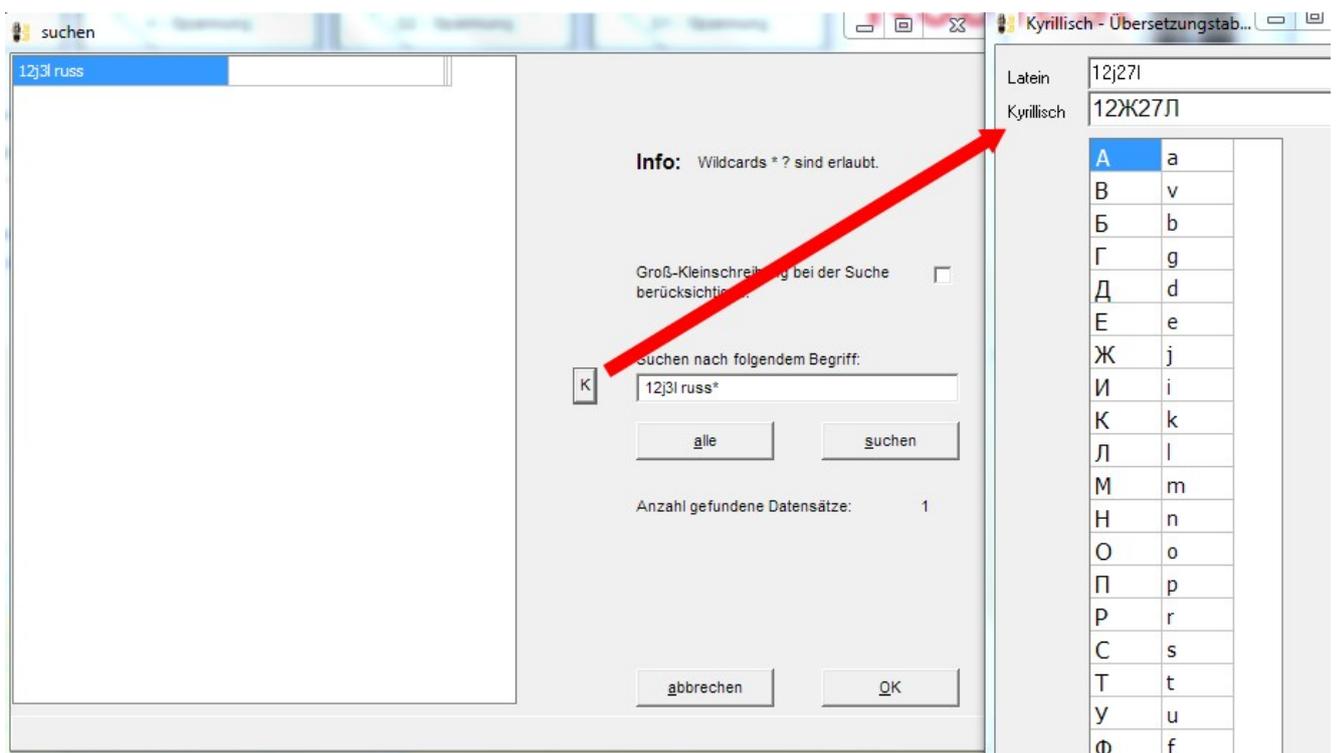
Dabei wird automatisch die lateinische und kyrillische Bezeichnung angezeigt. Mit der Eingabetaste wird das Fenster geschlossen und die lateinische Röhrenbezeichnung übernommen (im Tool bitte nicht den Zusatz „ russ“ machen, dieser wird automatisch hinzugefügt).

Das Tool kann mit dem Button  an verschiedenen Stellen im Programm aufgerufen werden und zwar in den Listen und Masken der Röhrendatenbank und der Bestandsdatenbank, sowie beim Laden der Röhrendaten in die Messsoftware.

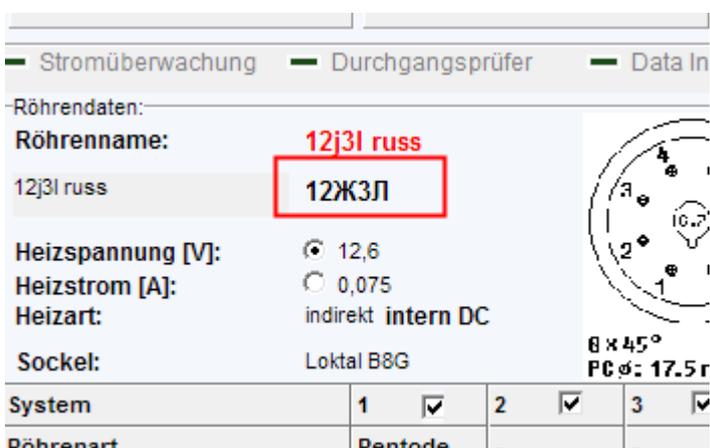
In den Masken der Röhrendatenbank und der Bestandsdatenbank (tubestock) wird neben der lateinischen Bezeichnung auch die kyrillische Bezeichnung angezeigt, sobald die Röhre mit dem Zusatz „ russ“ bezeichnet ist:



Auch in der Messsoftware kann nach der kyrillischen Bezeichnung gesucht werden:



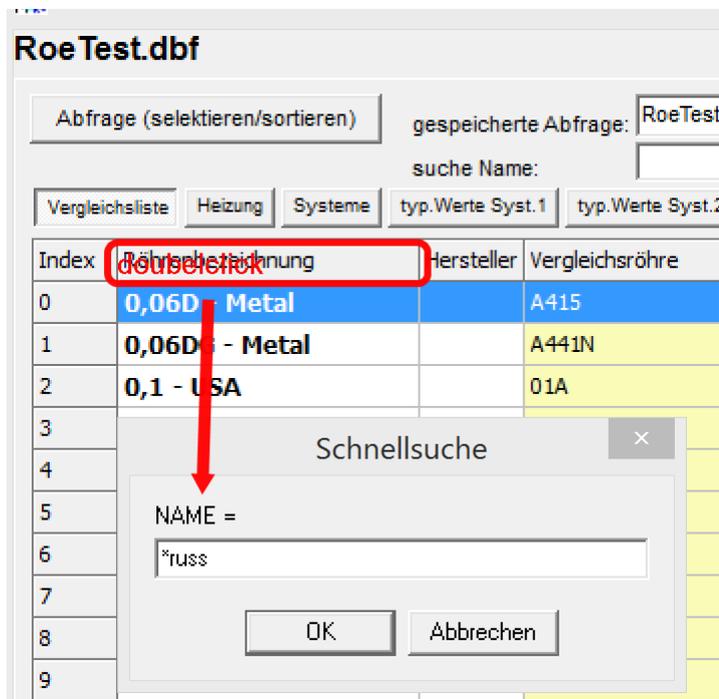
Nach Laden der Röhrendaten wird auch die kyrillische Bezeichnung angezeigt, sobald es sich um eine russische Röhre handelt (Zusatz „ russ“):



## Selektieren aller russischen Röhren in der Datenbank:

Dies geht ganz einfach, indem man alle Röhren mit dem Namenszusatz russ sucht, also nach „\*russ“ suchen:

Ein Doubleclick mit der Maus auf die Überschrift, Spalte Röhrenbezeichnung, öffnet die Schnellsuche:



Per 3.1.2021 werden 565 russische Röhren in der Datenbank gelistet.